



CHAPITRE 20

Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires

[Sanctionnée le 15 décembre 1955]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 15,
a. 216,
am.

1. L'article 216 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 52, par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, est de nouveau modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

Juge
doyen.

"Lorsqu'il y a plus d'un juge des sessions résidant dans un district judiciaire autre que celui où réside un juge en chef, le lieutenant-gouverneur en conseil peut en désigner un parmi eux pour agir comme juge doyen.

Devoirs.

Nonobstant toute disposition législative inconciliable, le juge doyen est chargé, dans le district où il réside, de la répartition du travail judiciaire, notamment de la distribution des causes et de la fixation des séances du tribunal."

S.R.,
c. 15,
a. 268,
am.

2. L'article 268 de ladite loi, modifié par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 15 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 5 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par

CHAPTER 20

An Act to amend the Courts of Justice Act

[Assented to, the 15th of December, 1955]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 216 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 2 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 52, by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 30, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, is again amended by adding the following paragraphs:

R.S.,
c. 15,
s. 216,
am.

"When there is more than one judge of the sessions residing in a judicial district other than that in which the chief justice resides, the Lieutenant-Governor in Council may appoint one of them to act as senior judge.

Senior
judge.

"Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the senior judge shall have charge, in the district in which he resides, of the distribution of judicial work, specially the allotment of cases and the fixation of sittings of the court."

Duties.

2. Section 268 of the said act, amended by section 6 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 15 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 5 of the act 14 George VI, chapter 50, by

R.S.,
c. 15,
s. 268,
am.

l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 51, et par l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 52, est de nouveau modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

Juge
doyen.

"Lorsqu'il y a plus d'un juge de district résidant dans un district judiciaire autre que celui où réside un juge remplissant les fonctions de juge en chef de district, le lieutenant-gouverneur en conseil peut en désigner un parmi eux pour agir comme juge doyen.

Devoirs.

"Nonobstant toute disposition législative inconciliable, le juge doyen est chargé, dans le district où il réside, de la répartition du travail judiciaire, notamment de la distribution des causes et de la fixation des séances du tribunal."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

section 4 of the act 14 George VI, chapter 51, and by section 2 of the act 14 George VI, chapter 52, is again amended by adding the following paragraphs:

"When there is more than one district judge residing in a judicial district other than that in which the judge performing the duties of chief district judge resides, the Lieutenant-Governor in Council may designate one of them to act as senior judge.

Senior
judge.

"Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the senior judge shall have charge, in the district in which he resides, of the distribution of judicial work, specially the allotment of cases and the fixation of sittings of the court."

Duties.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.